

2018 德國的閱讀盛事

林美琪 大葉大學歐語系助理教授

聚焦於安娜·潔格作品的 法蘭克福閱讀慶典

今 (2018) 年 4 月 16 日至 29 日，德國黑森邦舉辦一年一度的「法蘭克福讀一本書」

(Frankfurt liest ein Buch) 的閱讀慶典活動，範圍擴及緬因河及萊茵河流域，連 30 公里外的基森 (Giessen) 也一同慶祝，甚至學校的學生，也在自選的地鐵線路中，為乘客朗讀書中的片段。這回閱讀慶典主題，也就是法蘭克福全城一起讀的書，是安娜·潔格 (Anna Segher) 的著名小說《第七個十字架》(Das siebte Kreuz)。女作家安娜·潔格出生於 1900 年，出生地便是德國黑森邦麥茲 (Maiz)，她是位猶太裔的女作家，父親是位古董商人，祖父從事的行業便是藝術品買賣的事業。她不僅是位猶太人，在政治思想上還是位共產黨員，因此完全不見容於希特勒政權，這部長篇小說寫作的時間正是女作家在第三帝國逃亡的時期，由法國馬賽逃亡至墨西哥。

戰後安娜·潔格回到前東德，並且成為東德筆會的主席，這部長篇小說以第二次世界大戰集中營為背景，主人翁是被俘虜的猶太人，小說場景就設定於女作家熟悉的黑森邦內，逃亡的猶太人當中，有一位幸運者，依靠著許多德國人與荷蘭人的幫忙，經過法蘭克福，逃往荷蘭邊界，

最後在荷蘭落腳下來；逃亡途中當然也有許多人害怕惹上麻煩而不願與他有何瓜葛，卻也有人在危急的時候，充分展現正義的勇氣，冒著生命危險幫助主角逃亡，這個主題便是這次參與的學校為何在地鐵，由學生朗讀作品片段，藉此和所有乘坐地鐵的法蘭克福市民分享這部小說，最主要的原因了。這個作品首先在墨西哥出版，二次世界大戰戰後於德國出版便大受歡迎，安娜·潔格於戰後的東德非常活躍，她花了極大的心力和耐心，希望對共產主義前東德的政治與文化政策有所貢獻，但卻與共黨政權無法交心，她的遭遇如同布雷希特 (Brecht)，受到東德高層百般禮遇，並且讓他成立個人專屬的柏林劇團 (Berliner Ensemble)，卻仍然無法自由創作。

1983 年安娜·潔格逝世於柏林。《第七個十字架》這個作品 1944 年在美國被翻拍成電影，由弗烈德·親內曼 (Fred Zinnemann) 執導，這次在閱讀慶典中重新放映，入場電影票 7 歐元。此外，這次閱讀慶典還有一項噱頭十足的朗讀會，入場券定價 15 歐元的活動，朗讀的內容當然是《第七個十字架》當中的章節，朗讀的場所為脫里歐·克羅斯特曼出版社 (Vittorio Klostermann Verlag)，這個出版社前身是製鞋工廠，現在專門出版學術論文及著作，這次閱讀慶典中便為市民敞開大門，讓大家一窺究竟。

專題報導

媒體實況轉播的

英格麗·巴赫曼文學獎

德國與鄰國奧地利同屬德語區，在推行閱讀的策略上，採取合縱連橫的方式，結合國家城市的財務及國家廣播公司的媒體力量，每年7月在著名奧地利女作家英格麗·巴赫曼（Ingrid Bachmann）的家鄉克拉根福特（Klagenfurt），展開一場朗讀文學創作大賽，入圍的作者透過媒體直播，一輪又一輪地朗讀自己尚未出版的創作，每一輪大約25分鐘，由7人組成的評審團決定得獎者。今年7月剛出爐的得獎人是外國人，來自烏克蘭，目前住在維也納的作家：坦雅·馬爾雅舒克（Tanja Maljartschuk），她以作品「大海中的青蛙」為題，描述逃難者的心情及孤寂，以及社會如何看待這群人，她對自己獲得兩萬五千歐元的首獎深感意外，不過對個人想要為巴赫曼獎寫的主題倒是一直非常篤定，她自己便是一個外來移民，烏克蘭戰亂不斷，因此才離開家鄉到維也納生活，這親身經歷的經驗，正是她書中的主題。

今年烏克蘭裔的得獎者，是由史蒂芬·葛敏德（Stefan Gmuender）邀請參賽，因此也為得獎者在領取獎項及獎金時致詞，他認為這個作品主要描述現在年輕一代對自己的親友疏離，甚至漠不關心，也凸顯了社會中對外來族裔移民的

不公平對待。這些現今社會問題的描述，在作品中很成功地說服評審團給予坦雅·馬爾雅舒克，這位年輕的女作家，且不是以德語為母語的外來移民首獎的殊榮。

此外，參與全程實況轉播的媒體3 Sat，也由電視公司出資，頒發首獎之外的獎項與獎金，這回的媒體獎項由安娜·史坦（Anna Stern）獲得。

除了首獎及媒體獎之外，還有一個象徵性的7歐元獎項：觀眾獎，這個獎項由唯一入選最後一輪決賽的奧地利女作家茱法葉拉·葉德包爾（Raphaela Edelbauer）獲得。她朗讀的作品是〈洞〉（Das Loch），這個作品主要敘述一個石灰岩的礦坑，後來成為納粹掩滅證據的地點，這個作品深入探討第三帝國的歷史與人性。

結合創意與創作工坊的 德國柏林青少年國際閱讀慶典

2018年9月3日至10月8日於德國首都柏林舉行的青少年國際閱讀慶典，邀請的作家來自世界各地，涵蓋了四大洲：亞洲、非洲、美洲和歐洲。歐洲的主題國為瑞士，因為2019年義大利波隆那童書大展的主題國為瑞士，因此先行在柏林邀請瑞士的作家作為聚焦的主題國；瑞士的著名作家法蘭茲·侯勒（Franz Hohler）發表他的創作，

一本童詩集，其中充滿德語的語言趣味與詩意，詩集的名稱為《從前，從前有隻刺蝟》（Es war einmal ein Igel），這個作品曾經在德國海德堡獲得詩賞大獎，還結合了為期 5 天的詩作工坊，和青少年及小朋友一起從事童詩創作。創作工坊是柏林國際閱讀慶典非常大的特色，慶典策展經理人托馬斯·歐柏蘭德（Thomas Oberender）便在迎賓語中指出，這次柏林的閱讀慶典形式，除了朗讀與書籍的呈現之外，更有許多的創作工坊與表演形式，其中與年輕觀眾的互動形式，更是使這個慶典充滿活力與創意的基礎所在。也因此我們在節目單上看到許多的創作工坊，邀請著名繪本畫家，和小朋友一起創作塗鴉，讓讀者知道書中的人物主角，如何在畫筆當中產生。這次閱讀慶典工坊特別和森林小學合作，9月3日到7日，每天 10 點到 12 點兩小時，在柏林森林小學進行結合漫畫、藝術與音樂的創作工坊，並且請來詩人與作家，和小讀者一起在舞台上唱歌跳舞，用舞台劇的形式呈現文學作品。

此外，歐柏蘭德特別請來美國《紐約時報》暢銷書作者傑森·雷諾茲（Jason Reynolds）參與此國際慶典，他指出，雷諾茲的作品中以美國黑人青少年及兒童為主角，精準地展現出他們的語言風格，並且切中時代的靈魂。雷諾茲 1983 年出生於華盛頓，大學時期於馬里蘭主修英文，作

家本身即是美國黑人的出身背景，並且用自己自身的成長經驗，書寫自我族群的喜怒哀樂與成長印記，寫來格外深刻與動人，三十出頭的年紀已經受到許多大獎的肯定，2018 年獲得美國青少年文學紐伯瑞大獎。這次在柏林閱讀節當中，他介紹自己 2016 年完成的作品《鬼》（Ghost），還有 2017 年出版的《漫漫往下的長路》（Long way down），這部作品的男主角是威爾，他年僅 15 歲，卻手持著 19 歲哥哥史旺所遺留下來的槍枝武器，想要為被槍殺而死亡的史旺復仇，威爾從 7 樓進電梯，電梯逐層慢慢往下，每一樓層進來的人，都在威爾的生命中扮演重要階段的角色，而且每一個搭電梯的人，均是槍枝武器暴力的犧牲者。值得一提的是，這部控訴美國槍枝濫用及暴力的作品，以詩作的方式呈現，用詩意的手法呈現憤怒和悲傷以及年輕生命決定性的改變。

另一位參與柏林閱讀慶典的重點作家，是來自瑞典的作家佛里達·尼爾森（Frida Nilsson），他已經第二次受邀參與柏林閱讀慶典，策展經理人特別說明再度邀請這位作家，並為他的創作舉辦許多工作坊與朗讀會之原因，他認為尼爾森是兒童文學界的先驅，他用遊戲式的方式創造語言的趣味，寫作的主題聚焦在「與他人不同」（Anderssein）、對自主性與自由的嚮往，是非典型與非教育性質的創新文學形

專題報導

式。尼爾森這次來柏林，出版社花下大筆廣告經費，強力推薦他的作品《我和亞格一起對抗全世界》（Ich und Jagger gegen den Rest der Welt），男主角班特是位遭遇霸凌的小男孩，亞格則是一隻會說話的狗，亞格認識班特之後，人狗成為好朋友，並且共同對抗欺負班特的人，這部作品的封面以卡通的方式呈現，充滿了冒險的元素，非常吸引讀者的目光。尼爾森曾獲得德國作家青少年兒童文學獎提名，這次更為柏林青少年兒童閱讀慶典開幕式致詞，是一位幽默且風格獨特的作家。

中學生執行策畫：結合學校教育與科隆閱讀節專案計畫

2018 年科隆閱讀節的特色便是結合科隆地區的學校，讓學生參與閱讀節慶的策畫，這個專案計畫名為「學生為學生」（Schueler fuer Schueler），首先舉辦工作坊，讓學生學習專案管理；接下來由學生邀請作家，到學校進行朗讀與對談。這個計畫除了讓科隆閱讀節的觸角深入學校之外，更為科隆地區培養策畫活動人才鋪路，從學生時期累積文化活動策畫的能力。這個專案計畫每年和 3 所學校合作，合作的對象盡量是不同形式與不同社區的學校，希望青年能從科隆閱讀節所選出的書單當中，從選書開始，進而

企劃活動及邀請作家，前置作業當中還包含與閱讀節策劃工作人員的工作坊，了解閱讀節活動的相關職務與工作內容，進而對文學與文學相關產業有進一步的認知。

國際科隆閱讀節： 閃耀明星作家光環與善用媒體造勢

2018 年國際科隆閱讀節明星級作家如雲，9 月 17 日邀請 25 年前以《英倫情人》一書聲名大噪的麥克·翁達耶（Michael Ondaatje），英籍作家在科隆發表他的新作《戰爭的光芒》（Kriegslicht）。這部作品的背景設於倫敦，描述一對姐妹花娜塔莉亞和瑞秋，在戰後被父母留在倫敦，雙親同時消失不知去向；照顧年幼姐妹兩人的是位神秘的華爾特及父母的其他朋友，但這些人的真正身分到底為何？有一天母親突然回來了，卻沒有解釋自己為何不告而別以及之前的去向，只提到她的罪過真是不勝枚舉。長大後的娜塔莉亞開始探索母親當初戰後離開倫敦的原因，並且發現當初照顧她的人真正的身分。這場重量級的朗讀會有德文和英文發音兩個版本，英文版由作家本身擔綱，德文版則由著名德籍演員詮釋朗讀。

10 月 10 日則請來著名德文作家馬丁·華爾瑟（Martin Walser）朗讀她的最新創作《全然

所有》(Gar Alles)，這部長篇小說以一位高階政務官為主角，他的名字尤斯提斯·馬爾，尤斯提斯名字有著正義的意涵，是他自己後來改的名字。他之前負責移民署的業務，在一次職場未經深思熟慮的判斷，讓他失去了工作，成為了無所事事並平時思索眾事的哲學家，這個新的哲學家身分透露出他生命中兩難與矛盾的情勢，他開始日日夜夜與生活周遭的人爭吵，而且看不慣身邊所有事；以前的他是位可親的人，失去職場的他則變得可惡又難相處，在這部作品當中，1927年出生的華爾瑟直擊德國社會疏離的問題。

同一天另一場大型活動請來老牌德國演員兼作家克里斯丁·貝爾克(Christian Berkel)，他介紹自己的新作《蘋果樹》(Apfelbaum)，這部小說描述第二次世界大戰期間，一位13歲猶太女孩和一個17歲德國男孩的愛情故事。兩個人不僅信仰與族裔不同，還出生於不同社會階級的家庭；猶太女孩出身於知識分子的書香世家，男孩則是工人家庭的孩子，兩人在二戰當中經歷希特勒的反猶政策，逃亡與移民，最後終究還是找到了彼此。

國際科隆閱讀節由於眾星雲集，因此節目入場券的定價也非常「高貴」，馬丁·華爾瑟的朗讀會定價14至30歐元；貝爾克的《蘋果樹》則需14至21歐元；來自英國的翁達耶和德文大

師華爾瑟同樣價碼；相較於法蘭克福與柏林閱讀慶典的入場券價格，平價的5、6歐元至10歐元，甚而許多免費的場次，科隆以明星作家為號召，展開文學的商業模式。

結論：強調互動性 與讀者參與的閱讀慶典活動

2018年的柏林國際閱讀慶典當中，工作坊形式大行其道，其中以「寫作工坊」、「藝術工坊」、「音樂工坊」為最多，且時間最長。另外，「舞台劇工坊」亦大行其道，柏林為德國首都，這回青少年兒童閱讀慶典中工作人員許多是年輕的策展人，因此為閱讀盛事注入了許多新的思維。除了傳統的作者朗讀作品與對談形式之外，讀者與作者的互動性更進一步，透過藝術、音樂與文學的互動之後，文學作品不再只是文字作品，更成為多元形式的藝術創作。在羅蘭巴特宣布「作者已死」的訊息，將作品的意義與詮釋權交到讀者手中之後，2018年德國閱讀節的策展工作者，透過許多作者與讀者近身接觸的工作坊，非常巧妙地讓作者重現「詮釋舞台」，和讀者共同經驗創作歷程，共同再創造自我創作的火花，以更貼近庶民與讀者的方式，重新演繹自己的文學作品，這可能是我們臺灣讀者可以借鏡德國的美好經驗。

此外，學校與社會參與，也是2018年德國



閱讀力

聶震寧 著

樂果文化 / 10707/379 面 / 23 公分 / 320 元 / 平裝
ISBN 9789869590648/019

本書說理深入淺出，行文明白曉暢，讓各類閱讀愛好者清楚閱讀的目的和方法。作者對此現象進行了詳細的分析，更從許多真實的事例、名人的閱讀案例來強調深度閱讀的重要性，並提出「忙時讀屏、閒時讀書」的理念，建議讀者在繁忙生活中，除了利用科技或網路進行閱讀，更要找出時間深度閱讀書籍，運用傳統和現代的結合，達到全民閱讀的快樂。（樂果文化）

閱讀盛事中共同的主題，法蘭克福的學生在地鐵車廂中，朗讀《第七個十字架》中的章節，試圖透過這個隨機的朗讀活動，讓大城市的居民脫離日常生活的柴、米、油、鹽、醬、醋、茶，在通勤的期間，透過學生的朗讀片段，思索「市民勇氣」的內涵，當你身邊有人遭遇不公不義的對待時，你是否能擁有道德勇氣，幫助需要幫助的人？這些主題便是德國閱讀盛事的主軸：期待透過閱讀與閱讀盛事，可以改造大城市的冷漠氛圍，進而提出共同的價值，如柏林閱讀節所倡議的自由與自主的價值，法蘭克福所倡議的市民道德勇氣。話說回來，德國閱讀節慶當中所邀請的作家及其文學作品，必有其特殊的風格與成就，並非政治思想正確即可，如美國暢銷作家雷諾茲便以詩作的形式，控訴美國武器濫用的悲劇，瑞典作家尼爾森則以一隻會說話的狗，成功幫助小男孩脫離霸凌的恐懼，其幽默的語言，充滿想像的情節，讓許多身處霸凌的讀者獲得許多安慰。

參考資料

1. Anna Seghers. Das siebte Kreuz. Abt Verlag, 1993
2. <https://www.frankfurt-liest-ein-buch.de/2018/programm>
3. <http://literaturfestival.com/festival/kjl>
4. <https://rp-online.de/thema/litcologne>



藏書之家

我和老爸，
有時還有我媽

黃震南（活水來冊房） 著

前衛 / 10709/ 345 面 / 23 公分 / 450 元 / 平裝
ISBN 9789578018532/029

本書為藏書家「活水來冊房」首部書話作品，精選自部落格時代迄今的書話代表作與未刊新作，完整呈現「活水來冊房」一家藏書緣起與收藏見聞。從藏書圈、民藝古玩的興盛起落，到網路世界的競標大戰；從金庸、古龍到西川滿、蔡培火；從藏書之樂、臺語研究到文化時評，一家三口總動員，帶你一窺藏書之家的日常，以及蒐藏文獻的秘辛和趣味！（前衛）